



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-13/1-ES

Datum: 12. jun 2012.

Original: engleski

PRESEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA

Rešava: sudija Theodor Meron, predsjednik

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 12. juna 2012. godine

TUŽILAC

protiv

VESELINA ŠLJIVANČANINA

JAVNO

***CORRIGENDUM* ODLUKE I ODLUKA O ZAHTEVU ZA ISPRAVKU ODLUKE
PRESEDNIKA O PREVREMENOM PUŠTANJU VESELINA ŠLJIVANČANINA
NA SLOBODU**

Tužilaštvo:

g. Serge Brammertz

Odbrana Veselina Šljivančanina:

g. Novak Lukić

g. Stéphane Bourgon

JA, THEODOR MERON, predsjednik Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU "Odluku predsjednika o prevremenom puštanju Veselina Šljivančanina na slobodu", donetu 5. jula 2011. godine (dalje u tekstu: Odluka o prevremenom puštanju);

REŠAVAJUĆI PO "Zahtevu za ispravku Odluke po prevremenom puštanju Šljivančanina", koju je Veselin Šljivančanin podneo 14. maja 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtev) i u kojem g. Šljivančanin tvrdi da paragraf 10 Odluke o prevremenom puštanju sadrži činjeničnu grešku i traži ispravku te greške;¹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo nije podnelo odgovor na Zahtev;

IMAJUĆI U VIDU da je Pretresno veće II Međunarodnog suda (dalje u tekstu Pretresno veće) osudilo g. Šljivančanina za jedan navod "[m]učenja, kršenje zakona i običaja ratovanja, prema članu 3 Statuta, jer je pomagao i podržavao mučenje ratnih zarobljenika u hangaru na Ovčari 20. novembra 1991. godine";²

IMAJUĆI U VIDU da je presudu potvrdilo Žalbeno veće Međunarodnog suda;³

IMAJUĆI U VIDU da u Odluci o prevremenom puštanju stoji da je "Pretresno veće je u Presudi od 27. septembra 2007. na osnovu člana 7(1) Statuta izreklo g. Šljivančaninu osuđujuću presudu po jednoj tački optužnice za progon kao kršenje zakona ili običaja ratovanja, po članu 3 Statuta, zbog pomaganja i podržavanja mučenja ratnih zarobljenika u hangaru na Ovčari 20. novembra 1991.";⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da spominjanje da je g. Šljivančanin osuđen za "progon" u paragrafu 10 Odluke o prevremenom puštanju predstavlja štamparsku grešku;

OVIM ODOBRAVAM Zahtev; i

¹ Zahtev, par. 1, 3-4, 8, str. 3.

² *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13/1-T, Presuda, 27. septembar 2007. godine (dalje u tekstu: Prvostepena presuda), par. 715.

Prevod

NALAZEM da se reč "progon" u paragrafu 10 Odluke o prevremenom puštanju zameni rečju "mučenje".

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsedavajući

Dana 12. juna 2012. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

³ *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13/1-A, Presuda, 5. maj 2009. godine, str. 169. V. takođe *Tužilac protiv Veselina Šljivančanina*, predmet br. IT-95-13/1-R.1, Presuda po zahtevu za preispitivanje, 8. decembar 2010. godine, par. 37.

⁴ Odluka o prevremenom puštanju, par. 10, gde se upućuje na Prvostepenu presudu, par. 715.